NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 61

- Luaät aâm Caên boån thuyeát Nhaát thieát höõu boä Tyø-naïi-da - töø quyeån 31 ñeán 50.

Luaät aâm caên boån thuyeát Nhaát thieát höõu boä Taát-soâ-ni - hai möôi quyeån.

Beân phaûi hai boä boán möôi quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån naøy.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 31

Vaên maïc. aâm treân vaên phaân. ngöôïc laïi aâm döôùi maïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: vaên laø söûa sang goïn gaøng. Quaûng Nhaõ cho raèng: vaên laø lau chuøi, chaán chænh laïi. Saùch Sôû Töø cho raèng: ñöùa con coâ nhi ñang khoùc, maø vaên laø lau nöôùc maét. Vaên Töï ñieån noùi: ñeàu töø boä thuû chöõ hình thanh.

Chöng teá. chöng ngöôïc laïi khoâng coù chöõ naøy. Ngöôïc laïi aâm khöôùc nhó. chöõ chöng thöôïng thanh. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû ñeán boä thaêng vieát thaønh chöõ thaêng duøng cuøng vôùi chöõ chöng cuõng ñoàng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: chöng naém tay trôï giuùp. Saùch Phöông ngoân cho raèng: vieän trôï. Quaûng Nhaõ cho raèng: thaâu gom, cöùu giuùp Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñöa tay keùo leân, ñöa leân. Chöõ vieát töø boä thuû thanh chöng.

Laõn ñoïa. Ngöôïc laïi aâm treân lan thaû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laõn laø khoâng sieâng naêng. Quaûng Nhaõ cho raèng: meät moûi. Saùch Vaên Töï ñieån noùi giaõi ñaõi bieáng nhaùc. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh laïi ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà ngoïa. Quaûng Nhaõ cho raèng: khoâng cung kính. Giaûi thích cuøng vôùi chöõ laõn cuõng ñoàng. Chöõ vieát töø boä taâm ñeán boä ñoïa thanh tónh.

Thuû aùch. Ngöôïc laïi aâm döôùi aùnh caùch. chöõ ñuùng theå. Vaên luaät vieát

chöõ aùch tuïc duøng thoâng duïng.

Baùn ñeä. AÂm treân baùn aâm döôùi ñeä. Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø laøm leã. Trong quyeån thöù ngöôøi tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

AÙo-baïi-ca. Treân laø chöõ nhö vôùi aâm cuõng laø tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø khaû nhó. Hoaëc goïi laø nhö vaäy, neân nhö vaäy.

Xi tieáu. Ngöôïc laïi aâm xæ thi. Theo Haøn Thi Ngoaïi Truyeän cho raèng: xi ñoù laø yù chí hoøa duyeät, vui veû. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: cöôøi vui. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh xi, aâm xi ñoàng vôùi aâm treân.

Nhaõn maïc. AÂm döôùi laø maïc. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: maïc laø con maét beänh. Vaên Töï ñieån noùi raèng: gioáng nhö da giöõa maïc con maét. Chöõ vieát töø boä muïc.

Coá mieán. aâm döôùi mieân bieán. Saùch Phöông ngoân cho raèng: giöõa Taàn vaø Taán cho raèng mieán laø nhìn, goïi laø mieán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mieán laø nhìn nghieân, töùc laø lieác nhìn. Chöõ vieát töø boä muïc thanh mieán aâm mieán ñoàng vôùi aâm treân.

Maëc naên. Ngöôïc laïi aâm treân moâng baéc. hoaëc laø vieát chöõ maëc tuïc duøng thoâng duïng. Theo Thanh loaïi cho raèng: maëc laø laëng yeân khoâng noùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con choù taïm thôøi ñuoåi theo ngöôøi. Chöõ vieát töø boä khuyeån thanh haéc. ngöôïc laïi aâm döôùi laø ninh giaûn. Theo Khaûo Thanh cho raèng: naên maéc côõ, xaáu hoå, hoå theïn, ñoû maët. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä trieån vieát thaønh chöõ naên chöõ vieát ñuùng theå. Vaên luaät vieát töø boä bì laø chaúng phaûi, cuõng tuïc duøng thoâng duïng. Saùch tieåu Nhó Nhaõ cho raèng: maët hoå theïn goïi laø naên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoå theïn ñoû maët. Chöõ vieát töø boä xích thanh trieån aâm trieån ngöôïc laïi aâm ni trieån.

Hoâi xuùc. Ngöôïc laïi aâm treân hoà hoài. Saùch Taäp Huaán cho raèng: con heo uûi ñaát. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: con heo quaät ñaát ñaøo xôùi leân. Chöõ vieát töø boä thæ ñeán boä truøng, aâm truøng laø aâm huûy.

Thuyeàn tao. Ngöôïc laïi aâm döôùi taûo tao. Tuïc töï voán vieát ñuùng theå töø boä moäc vieát thaønh chöõ tao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: teân goïi chung veà thuyeàn beø. Chöõ vieát töø boä moäc thanh tao.

Sa ñaïn. Ngöôïc laïi aâm treân hoaïi laên. chöõ thöôïng thanh. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: nöôùc chaûy baøy caùt ra laø ñaïn. Giang Ñoâng noùi chöõ vieát töø boä thuûy thanh ñan.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 32

Phaù baùch. AÂm döôùi laø baïch. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: thuyeàn trong bieån lôùn goïi laø baùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: baùch laø thuyeàn lôùn ñi bieån. Thuyeàn chôû ngöôøi, coù hôn saùu möôi thöôùc khoang thuyeàn, khieán cho vaän chuyeån hôn ngaøn ngöôøi, tröø haøng hoùa, ñoà vaät, cuõng goïi laø thuyeàn ñi ñeán ñaûo Coân Loân vaän ñoäng. Thuyeàn naøy coù nhieàu boä phaän. Luaän cho raèng: ngöôøi thôï moäc duøng da caây lieãu laøm daây, buoäc lieân keát vôùi nhau, laøm daây leo leân, coù loaïi maïch nha daùn bít khieán cho nöôùc khoâng vaøo ñöôïc, khoâng duøng ñinh, thieác, e raèng thieác noùng seõ boác löûa chaùy goã coät buoàm, maø laøm vaùn moûng e raèng seõ bò phaù vôõ, beân trong coù nhieàu khoang daøi, tröôùc vaø sau coù ba coät buoàm caêng leân, khieán cho thoåi thuyeàn ñi mau, chaúng phaûi duøng ñeán söùc ngöôøi.

Uyeån ñaäu. Ngöôïc laïi aâm treân oâ hoaøn. Quaûng Nhaõ cho raèng: uyeån ñaäu laø loaïi ñaäu löu. Ñaäu lôùn, nhoû raát ngon ngoït, coù theå aên ñöôïc. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä ñaäu thanh uyeån.

Nhaát ñaûm. Ngöôïc laïi aâm ñam laõm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duøng caây goã maø gaùnh vaät. Quaûng Nhaõ cho raèng: nhaác cao leân. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: gaùnh vaùc. Chöõ vieát töø boä thuû thanh ñaûm.

Giang ñoàn. Treân aâm coå giang. ngöôïc laïi aâm döôùi ñoä luaän. Tuïc duøng thoâng duïng, chöõ chaùnh theå töø boä thæ ñeán boä nhuïc vieát thaønh chöõ ñoàn. Vaên coå vieát chöõ ñoàn. tuy laø ñuùng, nhöng roài nhaøm chaùn naûy sinh nhieàu roài laïi pheá boû khoâng duøng. Noùi giang ñoàn ñoù laø nöôùc trong soâng bieån coù caùc loaïi caù, hình nhö gioáng laø con heo lôùn. Cho neân goïi laø giang ñoàn, khi maø soùng gioù muoán noåi leân con caù naøy tröôùc tieân xuaát hieän treân maët nöôùc, roài laën xuoáng ñeàu theo maø ñi, chæ trong giaây phuùt töùc laø gioù noåi leân.

Haûi hy. aâm döôùi laø hy. Tuïc duøng thoâng duïng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ ñuùng theå töø boä thæ vieát thaønh chöõ hy. Saùch Phöông ngoân cho raèng: ngöôøi Nam Sôû goïi con heo laø hy. Laïi goïi laø thæ taåu thanh, noùi trong bieån coù con heo bieån, ñoù töùc laø con caù heo, gioáng nhö con heo vaäy. Cho neân goïi con heo bieån, cuõng laø loaïi giang ñoàn, töùc caù heo lôùn.

Phuùn ñeá. Ngöôïc laïi aâm treân phoå muoän. Quaûng Nhaõ cho raèng: phuùn töùc laø ñeá. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: phuùn laø la heùt, quaùt thaùo, ngöôïc laïi aâm döôùi ñinh keá. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hôi muõi chaïy maø laøm cho haéc hôi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: troáng muõi maø hôi ñi ngöôïc chaûy ra goïi laø phuùn ñeá. chöõ vieát ñeàu töø boä khaåu chöõ hình thanh.

Quaùng maïch. Ngöôïc laïi aâm treân coå maõnh. töùc laø nay ngöôøi nhaân gian gieo troàng luùa maïch.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 33

Baêng hoäi. Ngöôïc laïi aâm treân baéc baèng. aâm döôùi laø ñfoâ hoài. Trong quyeån 30 tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Tónh oa. Ngöôïc laïi aâm döôùi oâ qua. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ chaùnh theå töø boä maõnh vieát thaønh chöõ oa chöõ coå. Nay töø boä truøng vieát thaønh chöõ oa. Trong quyeån thöù tö tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Nanh oá. Ngöôïc laïi aâm naëc canh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nanh laø oám yeáu, meàm maïi.

Heä laõm. aâm treân laø keá aâm döôùi lam. Coá Daõ Vöông cho raèng: heä laõm ñoù laø sôïi daây lôùn ñeå buoäc thuyeàn, hoaëc laø laøm baèng daây gai, hoaëc laø laøm baèng tre truùc beän laïi thaønh daây buoäc nôi bôø soâng.

Tham thieát. Ngöôïc laïi aâm döôùi thieân kieát. Trong quyeån thöù saùu tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Cao traïo. aâm treân laø cao. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: cao laø caây saøo caém thuyeàn, caây sao tre daøi hai tröôïng, hoaëc laø duøng goã laøm saøo, ngöôïc laïi aâm döôùi thaùc haïo. Saùch Phöông ngoân cho raèng: maùi cheøo goïi laø traïo. Chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä traùc cuõng töø boä traïc vieát thaønh chöõ traïo nghóa cuõng ñoàng, töï boä thuû ñoù laø chaúng phaûi.

Nan thích. Ngöôïc laïi aâm treân khoâi ñan. Caùt theo nöôùc chaûy ra goïi laø nan ngöôïc laïi aâm döôùi laø thích. Thích töùc laø caùt, lôùn ñoù laø bao goàm coù ñaù. Quaûng Nhaõ cho raèng: thích laø baõi nöôùc caïn, nôi nöôùc chaûy treân baõi caùt. Laïi cuõng goïi laø khoâ nöôùc loä caùt ñaù leân goïi laø nan thích ñeàu laø chöõ hình thanh.

Khaùnh khaùi. Ngöôïc laïi aâm treân khinh dónh. ngöôïc laïi aâm döôùi laø khai aùi. Saùch Vaän anh cho raèng: khaùnh laø tieáng. Coá Daõ Vöông cho raèng: khaùi laø ho. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaùnh khaùi laø hôi ñi ngöôïc, thoâng maø bao goàm coù tieáng, töùc laø ho, ñeàu laø chöõ hình thanh.

Ñaøi quaàn. aâm treân laø ñaøi aâm döôùi laø. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaøi laø nhaác cao leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: lay ñoäng. Bì Thöông cho raèng: naém keùo leân, noùi ñaøi quaàn ñoù laø veùn aùo leân. Döôùi laø chöõ ñuùng theå töø boä caân vieát thaønh chöõ quaàn. Nay trong luaät vieát töø boä y vieát thaønh chöõ

quaàn laø ñuùng chöõ ñuùng thôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ quaàn laø caùi kieâm, caùi quaàn. Treân goïi laø y laø aùo, döôùi goïi laø thöôøng töùc caùi quaàn ñeàu hôïp. Chöõ vieát töø boä caân. Nay vieát töø boä y tuïc duøng thoâng duïng.

Ly saùch. aâm treân laø ly aâm döôùi laø saùch. Trong quyeån thöù hai tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Giaûm dieâm. Ngöôïc laïi aâm treân giam traûm. tuïc duøng thoâng duïng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ ñuùng theå töø boä lieãm vieát thaønh chöõ giaûm. Bì Thöông cho raèng: giaûm gioáng nhö laø muoái. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: giaûm laø maën, töø boä loã ñeán thanh lieãm ngöôïc laïi aâm döôùi laø dieâm chieâm. Tuïc duøng thoâng duïng. Saùch Thuyeát vaên, vieát töø boä thaàn vieát thaønh chöõ dieâm chöõ ñuùng theå. Coá Daõ Vöông cho raèng: naáu nöôùc bieån laøm muoái. Ngöôøi xöa chöùa caùt trong nhaø ban ñaàu naáu laøm muoái, cuõng laáy nöôùc bieån naáu laø muoái, laø duøng ñeå neám thöùc aên, muoái dieâm vôùi töø döôùi daát maø sinh ra. Trong gieáng nöôùc dieâm ngöôøi ta noùi nöôùc maét keát ñoïng laïi. Ngöôøi daân trong thoân aáp laáy nöôùc soâng bieån naáu thaønh muoái dieâm, cuõng laø do söùc löïc cuûa ngöôøi vaän chuyeån maø laøm muoái dieâm, laøm töøng maãu ruoäng, cho nöôùc vaøo chôø naéng cho khoâ maø thaønh muoái, cuõng nhö treân nöôùc bieån laøm muoái dieâm cuõng raát maën.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 34

Ñöôøng oâi. aâm treân laø ñöôøng aâm döôùi laø oâ hoài. Trong quyeån thöù 18 tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Khaùi quaùn. aâm treân laø kyù aâm döôùi laø quaùn Coá Daõ Vöông cho raèng: khaùi cuõng goïi laø quaùn laø töôùi nöôùc. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: quaùn cuõng goïi laø khaùi, hai chöõ hoã töông vôùi nhau giaûi thích duøng cuõng ñoàng, ñeàu töø boä thuûy chöõ hình thanh, aâm quaùn cuõng ñoàng vôùi aâm treân.

Thuûy quaùn. Ngöôïc laïi aâm quan hoaùn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: goïi laø ñoà saønh chöùa vaät, coù theå chöùa nöôùc. Thoáng Töï cho raèng: coù theå laáy nöôùc, chöùa nöôùc. Chöõ vieát töø boä phöûu thanh quaùn.

Coâ quyønh. aâm treân laø coâ chöõ chaùnh theå. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: coâ ñoäc, lo laéng, xa vôøi. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä kieát aâm kieát laø aâm kieát ñeán boä coâ thanh tónh. AÂm coâ ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi laø quí dinh cuõng laø chöõ chaùnh theå, döôùi töø boä töû yù cuûa chöõ, vaên coå vieát töø boä taán vieát thaønh chöõ quyønh. Khoång An Quoác

chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: quyønh laø ñôn ñoäc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: khoâng coù anh em goïi laø quyønh. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä nöõ vieát thaønh chöõ quyønh.

Luïc löïc. aâm treân laø luïc. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: luïc laø goùp söùc. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: moät loøng. Chöõ vieát töø boä löïc ñeán chöõ luïc thanh tónh döôùi töø boä sam.

Luõ loaïi. Ngöôïc laïi aâm treân cuø luõ. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ngheøo khoå laø ngöôøi khoâng coù choã nöông döïa, khoâng coù leã nghóa. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: luõ laø ngheøo cuøng. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä mieân thanh luõ.

Laân giaùc. aâm treân laø laân. Loaïi thuù quyù hieám. Khi vua coù ñaïo thì xuaát hieän loaïi thuù naøy. Thaân gioáng nhö con traâu, ñuoâi ngöïa, caùi moùng coù söøng nhòn maø thaúng, coù thòt. Chöõ vieát töø boä loäc aâm laân, aâm laân laø aâm quaân.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 35

Laøm loã. aâm treân laø haøm aâm döôùi laø loã. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: döôùi öôùt laøm thaønh maën. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: kham khoå, maën. Phöông Baéc cho raèng muøi vò maën. Chöõ vieát töø boä loã thanh haøm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loã cuõng laø haøm cuõng laø khoå. Ngöôøi phöông Taây goïi laø ñaát maën. Chöõ vieát töø boä coå ñeán chöõ taây toùm löôïc ñieåm gioáng nhö chöõ dieâm.

Khao giaùo. Ngöôïc laïi aâm treân xaûo giao ngöôïc laïi aâm döôùi khoå giaùc. Trong quyeån thöù 21 tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Cöûu hoaøi. Ngöôïc laïi aâm treân cöu höïu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: cöûu laø beänh laâu ngaøy. Theo Taû Truyeän cho raèng: ngöôøi quaân töû khoâng laøm lôïi maø khoâng phaûi laø nghóa cöûu. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä taät thanh cöûu, aâm cöûu laø aâm naëc.

Khuy sieâm. Ngöôïc laïi aâm treân khuyeån quy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khuy laø nhìn troäm, aâm thuù ngöôïc laïi aâm thanh döï. Saùch Chu dòch cho raèng: khuy laø nhìn troäm nôi khe cöûa. Saùch Vaên Töï ñieån cho raèng: chöõ vieát töø boä huyeät thanh quy ngöôïc laïi aâm döôùi laëc dieãm. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: sieâm laø doøm ngoù, haàu haï. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: sieâm cuõng laø nhìn troäm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

chöõ vieát töø boä kieán thanh chieâm.

Ky tieáu. Ngöôïc laïi aâm treân cö y. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: ky laø gieãu côït haøi höôùc, chaâm choïc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: quôû traùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: cheâ bai. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh ky, ngöôïc laïi aâm döôùi tieàu dieäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieáu laø cöôøi ñuøa. Theo Thanh loaïi hoaëc laø vieát chöõ tieàu. Saùch Phöông ngoân cho raèng: tieáu laø chæ trích. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: quôû traùch laø maéng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phieàn nhieãu, raéc roái, quaáy roái. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh tieàu. Vaên luaät vieát töø boä tieâu cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Söông cö. aâm treân laø söông Saùch Khaûo Thanh cho raèng: söông cö laø ngöôøi phuï nöõ cheát choàng, goïi laø quaû phuï. Ngöôøi nöôùc Sôû goïi quaû laø söông cö. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh söông.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 36

Thuï chuûy. Ngöôïc laïi aâm treân chu chuû. chöõ tröôùc thöôïng thanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuï laø ñöùng thaúng. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä kieân ñeán boä ñaäu thanh tónh cuõng coù vieát töø boä laäp vieát thaønh chöõ thuï tuïc duøng thoâng duïng, aâm ñaäu ngöôïc laïi aâm truùc truï ngöôïc laïi aâm döôùi thò chi. Saùch Phöông ngoân cho raèng: chuûy laø caùi muoãng. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: ñoà duøng aên côm. Chöõ vieát töø boä chuûy thanh thò giaûi thích ñoàng thôøi nhö treân.

Hoan yeán. Ngöôïc laïi aâm döôùi yeân kieán. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: hoan yeán ñoù laø khaùch, taân khaùch tuï hoäi laïi uoáng röôïu.

Taùo thaáu. Ngöôïc laïi aâm treân laø tao khaûo. ngöôïc laïi aâm döôùi söu tröùu. Trong quyeån thöù saùu tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Ngoõa aâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi oá haàu. Saùch Phöông ngoân cho raèng: caùi chaäu nhoû ñoù goïi laø aâu. Nay Giang Nam goïi laø ñoà söù, caùi baùt. Teân goïi chung laø caùi baùt baèng söù ñeàu goïi laø aâu. Xöa nay Chaùnh töï vieát 713 töø boä ngoõa ñeán boä aâu thanh tónh.

Hoaëc khoâ. aâm döôùi chaáp laøm. Trong quyeån 28 tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Phaùch phaù. Ngöôïc laïi aâm thaát bích. Bì Thöông cho raèng: moå ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: môû nöùt ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duøng dao

moå xeû phaù tung ra. Chöõ vieát töø boä ñao thanh tích vieát töø boä löïc laø chaúng phaûi.

Tieán caøn. Ngöôïc laïi aâm treân yeån ngoân. Quaûng Nhaõ cho raèng: tieán laø vaøng uùa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coû heùo. Chöõ vieát töø boä thaûo thanh yeân, chöõ yeân töø boä nhaát ñeán boä oâ aâm öù laø aâm ö.

Ñieåu chuûy. Ngöôïc laïi aâm döôùi tuùy tuûy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: moû chim. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: moû chim. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöû thanh thích, aâm thích laø aâm.

Saùp taän. Ngöôïc laïi aâm treân ñaïp ñaùp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñöa vaøo mieäng muøi vò nhaït nheõo. Coá Daõ Vöông cho raèng: loaïi chim öng, dieàu haâu aên moài goïi laø saùp. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä khaåu thanh saùp.

Huøng bi. aâm treân laø huøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: huøng gioáng nhö con heo maøu ñen. ÔÛ treân nuùi, muøa ñoâng chui ruùt trong hang aån mình. Loaøi thuù naøy raát deã thöông, chaân noù gioáng nhö tay naém laïi, duøng sanh maïng toàn taïi ñeán hai thaùng khoâng aên, heã muøa ñoâng môùi ra khoûi hang. Chöõ vieát töø boä naêng ñeán boä hoûa thanh tónh aâm döôùi laø bi. Saùch Vaän anh cho raèng: bi cuõng gioáng nhö con gaáu maø lôùn hôn maøu vaøng maøu traéng xen laãn nhau. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: gioáng nhö con gaáu, ñaàu cao, chaân daøi, coù söùc maïnh, chaïy giôõn maø coù theå nhoå ñöôïc goác caây lôùn. ÔÛ Quan Taây goïi con vöôïn chöõ bi treân töø boä töù.

Baùng ñoäc. aâm ñoäc.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 37

AÛnh ung. Ngöôïc laïi aâm treân haø laêng aâm döôùi oáng coáng. Trong quyeån thöù 30 tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Tích lòch. Ngöôïc laïi aâm treân thaát bích. aâm döôùi laø lòch. Coá Daõ Vöông cho raèng: saám seùt tieáng chaán ñoäng lôùn. Phaøm tích lòch ñoù laø phaù hoaïi caây, nhaø ôû gaây ra tieáng noå lôùn. Cuõng goïi laø roàng lôùn nöôùc, chöõ vieát ñeàu töø boä vuõ chöõ hình thanh.

Nhieân kieáp boái tieãn. Ngöôïc laïi aâm treân nieân ñieån. Nhieân kieáp boái tieãn ñoù laø nhieân kieáp boái laø hoa coû boâng tô laáy laøm sôïi chæ deät, deät laøm thaûm traéng vaûi thöa. Saùch Phöông ngoân cho raèng: nhieân laø noái tieáp theo. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: sôïi chæ deät loãi ñöôøng kinh, deät bao quanh

maø thaønh thaûm.

Caùnh thieâm. Ngöôïc laïi aâm treân hoä dieâm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thieâm laø taêng theâm nhieàu coù lôïi ích. Chöõ vieát töø boä thuûy chöõ hình thanh, chöõ thieâm töø boä taâm thanh thieân.

Chænh baùi. Ngöôïc laïi aâm treân chinh dónh. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: chænh lyù, söûa ñoåi, saép xeáp ngay ngaén. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chænh teà. Töø boä vaên ñeán boä nha thanh chaùnh ngöôïc laïi aâm döôùi baøi muoäi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: baùi laø tröôùc cöûa doanh traïi quaân lính coù laù côø lôùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noái caùi ñuoâi coác veõ roàng raén caàu möa, maø ñuoâi côø ruû xuoáng. Chöõ vieát töø boä phoùng ñeán boä baùi thanh tónh aâm ö laø aâm yeån, aâm trieäu laø aâm trieäu.

Thaùc ngaïch. Ngöôïc laïi aâm treân tha haït. ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhaõ caùch. tuïc dfung thoâng duïng, chöõ vieát ñuùng töø boä caùc vieát thaønh chöõ ngaïch ñeán boä hieät ñeán boä caùch thanh tónh, chöõ thaùc ngaïch laø treân ngöôøi. Quyeån thöù 12 tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Soùc nhaãn. Ngöôïc laïi aâm song troùc. tuïc duøng thoâng duïng, chöõ ñuùng theå töø boä maâu vieát thaønh chöõ soùc goïi laø caây giaùo daøi. Quyeån thöù 22 tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Quyeàn tröûu. Ngöôïc laïi aâm quyeän vieân. cuõng laø aâm tröông lieãu.

Xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Tieãn cang. Ngöôïc laïi aâm treân tieân tuyeán. Saùch Phöông ngoân cho raèng: tieãn laø muõi teân. Quan Taây goïi laø tieãn. Quan Ñoâng goïi laø thæ ngöôïc laïi aâm döôùi ca laên. tuïc duøng thoâng duïng, chöõ ñuùng theå töø boä khaû vieát thaønh chöõ kha. Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän noùi raèng: neáu nhö baén laø phaûi caàm caùn muõi teân. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: caùn muõi teân voùt nhoïn. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: muïc tieâu nhaém baén höôùng Ñoâng nam maët trôøi ñeïp, ñoù coù quy tuï veà caùc muõi teân baèng tre.

Tröûu dieân. Ngöôïc laïi aâm chu thuû. goïi laø caây choåi queùt. Quyeån thöù 23 tröôùc ñeàu ñaõ giaûi thích roài. aâm ñình laø aâm ñình.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 38

Quaûng lieät. Ngöôïc laïi aâm hoà maûnh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaûng laø gioángaèh loaïi choù hung döõ, khoâng coù theå ñeán gaàn, aâm döôùi laø lieät. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: hung haõn aùc lieät, maïnh

meõ, hung tôïn.

Khang döïc. Ngöôïc laïi aâm treân khaû can. Theo Thanh loaïi cho raèng: voû nguõ coác töùc laø caùm. Vaên Töï ñieån giaûi thích raèng: caàn ñeán caùm gaïo, chöõ khang vieát töø boä hoøa thanh khang aâm döôùi laø döïc. Coá Daõ Vöông cho raèng: luùa taéc. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: laø traáu. Chöõ vieát töø boä maïch thanh döïc, chöõ maïch töø boä laïi ñeán boä cöûu.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 39

Mò ngoân. Ngöôïc laïi aâm treân ngheâ keá. Theo Thanh loaïi cho raèng: cho raèng: trong khi nguõ noùi meâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mò vieát toùm löôïc thanh nghieät, aâm nghieät ngöôïc laïi aâm nghieân kieát.

Thieåu nhieân. Ngöôïc laïi aâm treân tuø daäu. Laáy chöõ töïu chöõ thaønh töïu thanh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thieåu laø lo buoàn. Saùch Leã kyù cho raèng: haèng ngaøy Khoång Töû lo buoàn, saéc maët khoâng vui. Saùch Gia ngöõ noùi raèng: phaûi ñeán hình boä cuûa vua saéc maët lo buoàn khoâng vui, chöõ hình thanh.

Thanh xí. aâm treân laø thanh aâm döôùi sô söï. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: xí laø chuoàng heo, choã phaân giaûi dô ueá.

Sôû chieát. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø trieån lieät. Trong quyeån thöù tö tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Nghòch truïc. Ngöôïc laïi aâm treân laø xích. Trong quyeån thöù 14 tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Taäp vi. Ngöôïc laïi aâm treân thaát nhaäp. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: taäp laø noái tieáp theo. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: keá tieáp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taäp laø ñöôøng vieàn, boå theâm vaøo. Chöõ vieát töø boä mòch thanh taäp, aâm taäp ñoàng vôùi aâm treân.

Ñieàu coå. Ngöôïc laïi aâm treân laø thieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi troáng nhoû. Vaên luaät vieát ñieàu laø saùch vieát sai.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 40

Lai taäp. aâm taäp. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: taäp gioáng nhö ñeø xuoáng, boå them vaøo. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: nhaäp vaøo, xeáp vaøo, choàng chaát leân, chöõ chuyeån chuù.

Huyeàn taøm. Ngöôïc laïi aâm taøm caûm. goïi laø vöôn daây cung, caêng daây cung goïi laø taøm.

Baèng ñoùa. aâm treân laø baèng goïi laø loät boû vaùch töôøng ñaát tieáng rôi xuoáng baèng. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà quaû. Töùc laø ñoà luyeän kim, xaï tieãn.

Yeåm xöù. Ngöôïc laïi aâm treân nhaát dieãm. Saùch Vaän anh cho raèng: treân thaân mình coù noát ruoài ñen, hoaëc laø coù noát ruoài ñoû nhö son, laø ñieàu quyù töôùng.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 41

Nhö thieâu ngoät thuï. aâm ngoät laø aâm ngoät. Saùch Taäp Huaán cho raèng: gieát caây chaët ngang coøn dö laïi goác caây goïi laø ngoät, caây ñaõ ñoaïn ñaàu, gioáng nhö ban ñeâm trôøi toái nhìn gioáng nhö ngöôøi maø khoâng xem xeùt kyõ sinh ra hoaûng sôï.

Ñinh quyeát. Ngöôïc laïi aâm treân laø ñinh ñònh. ngöôïc laïi aâm döôùi quyeàn nguyeät. duøng caây ñinh ñoùng vaøo coät caém xuoáng ñaát.

Ñaõ döïc. Ngöôïc laïi aâm treân ñaéc laõnh. aâm döôùi laø döïc. Coät trong töôøng goïi laø döïc coät döôùi ñaát goïi laø quyeát.

Haán lieät. aâm treân laø vaán aâm döôùi laø lieät. Trong quyeån thöù baûy tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Huyeân quaùt. Ngöôïc laïi aâm treân huûy vieân. ngöôïc laïi aâm döôùi quan hoaït. Trong quyeån thöù 26 tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Quyeát traïch. aâm döôùi laø traïch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: traïch laø löïa choïn. Vaên coå vieát chöõ traïch töø boä cuõng chöõ hoäi yù.

Khaùnh khaùi. Ngöôïc laïi aâm treân khinh ñónh. aâm döôùi khai aùi. quyeån thöù 33 tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 42

Khaát caùi. aâm döôùi laø caùi. Tröôùc quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài. Baùc nhöôïc. Ngöôïc laïi aâm haø loan. Saùch Khaûo Thanh cho raèng:

baùc laø naém giöõ. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: taùt tay, ñaùnh, taùt. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thuû thanh baùc. Vaên luaät vieát töø boä ñoaïn vieát thaønh chöõ suûy laø chaúng phaûi.

Khoâ taùo. Ngöôïc laïi aâm döôùi tang ñaùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taùo laø laøm cho khoâ. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh taùo, aâm taùo ñoàng vôùi aâm treân.

Quyeán taùc. Ngöôïc laïi aâm treân quyeát nhuyeãn. Hoaëc laø vieát chöõ quyeát. Theo chöõ quyeán ñoù laø choã chieáu ñaáu, hoaëc laø giaêng löôùi baét laáy ngöôøi, hoaëc laø giaêng löôùi daây lôùn baét laáy chaân ngöïa tuïc goïi laø quaêng daây lôùn baét laáy, luùc con ngöïa môùi sinh ra baét laáy caùi ñaàu con ngöïa goïi laø quyeán taùc ñaùp, giaêng daây treo leân, aâm ñaùp ngöôïc laïi aâm tha ñaùp.

Leâ bieán. aâm treân laø ly. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: leâ laø maøu ñen.

Coøn coù pha maøu vaøng. Chöõ vieát töø boä haéc ñeán boä leâ thanh tónh.

Phaåm loaïi. Ngöôïc laïi aâm luaät truïy. goïi laø phaåm chaát chuûng loaïi. Vaên luaät vieát chöõ vò duøng sai chöõ, chaúng phaûi chöõ vò laøvaên coå chöõ vò loaïi coân truøng, chöõ tuy giaûi thích laø loaïi chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, raát quaùi laï.

Thaûo am. Ngöôïc laïi aâm aùm haøm. Quaûng Nhaõ cho raèng: am laø nhaø tranh nhoû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: nhaø tranh. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä nghieãm thanh am.

Tieåu thieän. aâm döôùi laø thieän. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: thieän laø loaïi caù gioáng nhö con raén daøi maø cao lôùn, töùc laø con löôn. Saùch Thuyeát Vaên thieän laø loaøi caù maø da cuûa noù coù theå laøm troáng. Chöõ vieát töø boä ngö thanh thieän.

Cang vaên. Ngöôïc laïi aâm maïc an. Theo chöõ cang vaên ñoù nghóa khoâng ôû trong saùch söû, töùc laø giaûi thích trong giaùo luaän noùi raèng: möôøi ngoùn tay cuûa Ñöùc Nhö Lai giöõa coù maøng löôùi thòt gioáng nhö chaân cuûa thieân nga lieàn vôùi nhau.

AÙch Toân giaû. aâm treân laø aùch chöõ ñuùng theå töø boä thuû thanh aùch.

AÙch ñoù naën, vo troøn, naën töôïng, aâm aùch ñoàng vôùi aâm treân.

Töï qua. Ngöôïc laïi aâm qui döõ. chöõ naøy töông truyeàn khi duøng chöõ trong saùch voán khoâng coù. Töï qua. ñoù laø laáy töï moùng tay cuûa mình maø caøo caáu phaù thaân theå cuûa mình.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 43

Suyeãn töùc. ngöôïc laïi aâm treân xuyeân nhuyeãn. Quaûng Nhaõ cho raèng: thôû hoån heån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thôû mau, beänh suyeãn. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh ñoan.

Giaùc löïc. Ngöôïc laïi aâm treân giang nhaïc. Giaùc löïc. ñoù laø hai ngöôøi, noùi söùc maïnh cuûa ngöôøi laø do nôi caùi söøng, maïnh hay yeáu, gioáng nhö söøng boø vaø nai hai con caïnh tranh nhau, nghóa laø laâu daøi. Vaên luaät vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ giaùc laø chaúng phaûi, khoâng coù chöõ naøy, chæ laø hoïp nhieàu duøng chöõ giaùc naøy, nghóa nhö tröôùc ñaõ noùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giöõ gìn caùi söøng, töôïng hình caùi söøng nhö laø con dao. Cho neân chöõ vieát töø boä ñao ñeán boä ngö thanh tónh.

Bieän ñieàn. Ngöôïc laïi aâm treân tieän mieân. ngöôïc laïi aâm döôùi ñieän lieân. Saùch Taäp Huaán giaûi thích bieän ñieàn laø coù lôïi ích ñaày ñuû, nhieàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bieän laø xe giaù, coù hai con ngöïa keùo. Chöõ vieát töø boä maõ thanh bieän cuõng laø chöõ hoäi yù.

Chaâm ñoàng. aâm döôùi laø ñoàng. Theo chöõ chaâm ñoàng. ñoù laø oáng tre, hoaëc laø duøng tre laøm oáng, hoaëc duøng goã maø laøm, duøng laø ñöïng kim, khoâng ñöôïc duøng xöông ngaø, söøng laøm ñoù laø chaúng phaûi.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 44

Hoäi naùo. aâm treân laø hoäi. Saùch Thuyeát Vaên noùi: hoäi laø loaïn, ngöôïc laïi aâm döôùi naõ hieäu. Tuïc duøng thoâng duïng, chöõ chaùnh theå töø boä thò ñeán boä nhaân vieát thaønh chöõ naùo. Saùch Taäp Huaán noùi ngöôøi ôû choã chôï ñoâng thì oàn aøo huyeân naùo goïi laø naùo chöõ hoäi yù.

Tuaán phöông. Ngöôïc laïi aâm treân sôû löïc. choã goïi laø boán maët vuoâng baèng nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quan troâng coi vieäc caøy caáy, gieo troàng, chöõ tuaán vieát töø boä ñieàn ñeán boä nhaân ñeán boä tòch, aâm cöûu laø aâm tuy.

Coâ-thieáp-baïc-ca. aâm thieáp ngöôïc laïi aâm xöông dieäp. Tieáng Phaïm, goïi laø taám thaûm traéng meàm dieäu raát mòn ñeïp.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 45

Yeâu nghieân. Ngöôïc laïi aâm treân yeâu kieàu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: yeâu ñoù laø ngöôøi ñaøn baø kheùo leùo, laøm daùng veû thö thaùi ñeïp yeâu kieàu. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: hoa ñaøo ñeïp laø yeâu, cuõng goïi laø yeâu nöõ. Trang Töø noùi: daùng veû dung maïo con ngöïa ñeïp goïi yeâu, yeâu laø daùng veû thö thaùi hoøa nhaõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kheùo leùo laøm cho daùng veû ñeïp. Ngöôïc laïi aâm döôùi ngheâ kieân. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñeïp, toát ñeïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: 714 xinh ñeïp thoâng thaùi, an tónh. Chöõ vieát töø boä nöõ chöõ hình thanh, aâm nghieân Laø aâm khieân.

Tieãn khaéc. Ngöôïc laïi aâm treân tieân dieãn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieãn laø gieát saïch, caét. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tieãn laø caét loät, dieät saïch. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: caét ñöùt. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vuõ thanh tieàn hoaëc laø vieát töø boä ñao vieát thaønh chöõ tieãn.

Bieät baûo. Ngöôïc laïi aâm bæ bieät. Tuïc truyeän duøng chöõ, ñuùng laø vieát chöõ bieät.

Höông canh bónh. Treân vieát ñuùng theå chöõ höông. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöû ñeán boä can. Vaên luaät vieát töø boä hoøa ñeán boä vieát tuïc duøng thoâng duïng, aâm ngöôïc laïi aâm caûnh hoaønh. chöõ ñuùng theå, töùc laø muøi thôm cuûa loaïi luùa khoâng deûo laáy laøm baùnh, aâm bónh ngöôïc laïi aâm phieàn vaïn. hoaëc laø chöõ thöôïng thanh, vieát thaønh chöõ phaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaïn laø haït côm aên, hai theå chöõ ñeàu thoâng duïng, töø boä thöïc thanh phaûn.

Vieân aùch. aâm treân laø vieân goïi laø caøng xe lôùn, aâm döôùi laø aùch goïi laø caùi aùch thanh goã ngang ñeø leân coå con boø, con traâu ñeå keùo ñi.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 46

Ñieàu cang. aâm treân laø ñieàu ngöôïc laïi aâm döôùi laø can laên. Trong quyeån thöù nhaát tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Thuyeân caõi. sanh töû laø thuyeân. Trong quyeån thöù baûy tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Voâ minh xaùc. Ngöôïc laïi aâm khoáng giaùc. Trong quyeån thöù 22 tröôùc

ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Chöõ khoáng ngöôïc laïi aâm khaåu giang.

Nhuïc luyeán. Ngöôïc laïi aâm luaät chuyeån. chöõ thöôïng thanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xaét thòt moûng, chöõ hình thanh.

Caûnh dieäc ñoàng khí. Ngöôïc laïi aâm canh haïnh. chöõ thöôïng thanh. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: caùnh laø chìm döôùi nöôùc duøng daây troùi buoäc thaû trong nöôùc. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: duøng daây buoäc gaøu thaû vaøo trong gieáng nöôùc goïi laø daây gaøu. Chöõ vieát töø boä mòch thanh canh.

Töï vaãn. Ngöôïc laïi aâm döôùi vaät phaàn. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: töï vaãn laø duøng dao töï caét coå mình rôi xuoáng, chöõ hình thanh.

Saûng khaûi. Ngöôïc laïi aâm treân söông laïng. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: saûng laø trong saùng, ngöôïc laïi aâm döôùi khai caûi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: saûng khaûi laø cao raùo maùt meû, trong saùng. Chöõ vieát töø boä thoå ñeán boä khaûi thanh tónh.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 47

Baàn luõ. Ngöôïc laïi aâm cuø vuõ. Saùch Vaän anh cho raèng: baàn laø chaät heïp thaáp heøn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baàn laø khoâng coù cuûa caûi taøi saûn, laøm döï bò, phoøng bò, khoâng coù leã nghóa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng coù leã nghóa, khoâng nôi cö truù. Chöõ vieát töø boä mieân thanh luõ.

Ky baùn. Ngöôïc laïi aâm laáy nghi. aâm döôùi laø baùn. Trong quyeån töïa thöù nhaát tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Ngöu ñeá thöông ñòa. Ngöôïc laïi aâm tích döông. ÔÛ nöôùc Taây Vöùc goïi laø teân cuûa ñaát, khoâng laáy chöõ nghóa.

Canh xaùt. Ngöôïc laïi aâm treân caûnh hoaønh. aâm döôùi ha caùc. Trong quyeån thöù 27 tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Toaøn sö. Ngöôïc laïi aâm treân ñoan loaïn. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: toaøn laø caùi duøi ñeå ñaäp kim loaïi thieác, saét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaäp cho nhoû laïi. Goïi laø ngöôøi thôï reøn ñaäp saét theùp, aâm töu ngöôïc laïi aâm ñinh giaùp.

Khaùng leä. Ngöôïc laïi aâm treân khang laêng. aâm döôùi leä. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: keû thuø ñòch. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ cho raèng: ñoâi baïn, chöõ hình thanh.

Laõo taåu. Ngöôïc laïi aâm tuûng haäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: söu

ñoù laø xöng goït ngöôøi giaø. Saùch Phöông ngoân cho raèng: giöõa Ñoâng Teà, Loã, Veä, phaøm toân kính ngöôøi giaø goïi laø taåu. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø ngöôøi chö. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôøi giaø. Chöõ vieát töø boä tai thanh höïu.

Kyø ñaûo. ngöôïc laïi aâm treân goïi laø kyø. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caàu, baûo cho bieát, aâm döôùi ñaïo laõo. Saùch Luaän ngöõ noùi raèng: ñaûo laø môøi thænh. Quaûng Nhaõ cho raèng: baùo caùo söï vieäc caàu phuùc goïi laø ñaûo. chöõ vieát töø boä thò ñeán boä ñaûo thanh tónh.

Löông aùo. Ngöôïc laïi aâm treân löôõng tröông. Saùch Vaän anh cho raèng: cho raèng: moûng baïc, laïnh leõo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhoû beù laïnh haøn. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thuûy thanh löông vieát töø boä baêng ñoù laø chaúng phaûi, aâm döôùi laø aùo. Laïi aâm öu luïc. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: aùo laø noùng nhieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hôi noùng töø trong. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh aùo.

Baûo trì. aâm treân laø baûo. Vaên luaät vieát chöõ phuû laø chaúng phaûi. Goïi caùi chaên uû treû con, cuõng goïi laø caùi chaên vaø caùi ñaõy boïc treû con. Trong quyeån thöù 13 tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Nhaät caùn. Ngöôïc laïi aâm can haïn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: trôøi trong, maây laønh. Xöa nay Chaùnh töï goïi laø buoái toái. Chöõ vieát töø boä nhaät thanh caùn.

Coå traïo. Ngöôïc laïi aâm traïch hieäu. töùc laø nay ngöôøi ta goïi laø maùi cheøo ñöa thuyeàn ñaåy thuyeàn ñi tôùi. Chöõ vieát töø boä moäc thanh traùc.

Chaáp tha. Ngöôïc laïi aâm ñöôøng haï. goïi laø caùi ñuoâi thuyeàn, ngöôøi laùi thuyeàn caàm laùi thuyeàn, töùc laø baùnh laùi höôùng chieác thuyeàn ñi cho ngay.

Kình laân. Ngöôïc laïi aâm treân caïnh ngöôõng. Saùch Thuyeát Vaên cho

raèng: loaøi caù lôùn trong bieån. Chöõ vieát töø boä ngö thanh kinh, aâm döôùi laø laân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vaûy caù, vaûy roàng, chöõ hình thanh.

Baøng döông. aâm treân laø baøng aâm döôùi laø döông. Saùch Sôû Töø cho raèng: ngao du khoâng ñònh. Saùch Taäp Huaán cho raèng: baøng döông gioáng nhö laø boài hoài, ñi ñi laïi laïi, loanh quanh, ngaäp ngöøng, trong doanh traïi, chöõ hình thanh.

Chaáp duy. Ngöôïc laïi aâm treân tri laäp. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: chaáp gioáng nhö caàm naém. Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: caàm naém daây cöông. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: buoäc caâu thuùc laïi. Chöõ vieát töø boä mòch thanh chaáp.

Toâng vó. AÂm treân laø toâng. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: toâng laø bôøm con ngöïa, treân coù mieáng thòt daøi ra, cuõng goïi laø Maõ kim quan. chöõ vieát

töø boä maõ thanh toâng.

Ñaèng töông. Ngöôïc laïi aâm treân ñaëc naêng. Coá Daõ Vöông cho raèng: ñaèng laø nhaûy voït leân phía tröôùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: chaïy nhanh. Saùch Sôû Töø cho raèng: phoùng nhanh, aâm döôùi laø töông. Bình thanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöïa chaïy nhanh, ñeàu laø chöõ hình thanh.

Chu taäp. Ngöôïc laïi aâm döôùi tieâm dieäp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: maùi cheøo, cheøo thuyeàn, töùc nay ngöôøi ta goïi laø cao traïo töùc saøo choáng thuyeàn, maùi cheøo, duïng cuï laøm cho thuyeàn ñi tôùi v.v... Chöõ vieát töø boä moäc thanh taäp, aâm taäp ngöôïc laïi aâm dinh laäp.

Quaàn leä. Ngöôïc laïi aâm döôùi löïc treä. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: leä laø vò thaàn coù coâng cuûa nöôùc. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: laø con quyû gieo tai hoïa, thaàn löûa. Coá Daõ Vöông cho raèng: quyû coù choã nöông veà thì khoâng laøm thaàn phaù haïi. Noùi quaàn leä. ñoù coù nhieàu loaïi. Nhö vua Thaát töï goïi laø Thôùi Leä, chö Haàu nguõ töï goïi Coâng Leä. Ñaïi phu tam töï goïi Toäc Leä. Trònh Huyeàn cho raèng: leä laø thaàn nhoû, ôû trong nhaân gian, cuùng teá nhoû coù loãi neân laøm khieån traùch, baùo caùo ñoù, leä laø chuû saùt phaït. Hoaëc laø vieát chöõ leä, ñeàu laø chöõ coå. Chöõ vieát töø boä thò thanh leä.

Thaêng baïc. aâm treân laø thaêng. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: thaêng laø leân cao. Quaûng Nhaõ cho raèng: tieán tôùi. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä phuï ñeán boä thoå thanh thaêng, aâm döôùi laø baïch laø chieác thuyeàn lôùn.

Hoøa bì. Ngöôïc laïi aâm treân hoa hoùa. hoaëc laø vieát chöõ sö teân caây caân moäc thöôøng moïc treân nuùi. Coù hai loaïi, ñoû, traéng. Maøu ñoû ñoù laø voû cuûa caây coù theå laøm thuyeàn, vieát kinh saùch tieáng Phaïm ngaøy xöa, cuõng coù theå laøm gheùp laïi laøm ñeøn caùc loaïi.

Nhaát tranh. Ngöôïc laïi aâm thöôøng caùnh. Saùch Vaän thuyeân, hoaëc laø vieát chöõ tranh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: töø töø caêng ra töôïng hình. Vaên luaät vieát chöõ chaân laø chaúng phaûi. Chöõ vieát töø boä moäc thanh xöôûng.

**- QUYEÅN 48 :** Khoâng coù töø aâm

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 49

Beä moäc. Ngöôïc laïi aâm tyø leã. Coá Daõ Vöông cho raèng: beä laø caùi giöôøng daøi baèng goã. Chöõ vieát töø boä moäc ñeán chöõ beä thanh tónh.

Trieät thöù. Ngöôïc laïi aâm só lieät. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng:

trieät cuõng laø khöù. Trònh Huyeàn cho raèng: tröø boû ñi. Quaûng Nhaõ cho raèng: giaûm bôùt. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: loät boû. Chöõ vieát töø boä thuû thanh trieät.

Boå ñaøi. aâm ñaøi. Boå ñaøi laø loaïi caây thöïc vaät moïc trong nöôùc, nhö hoa caém trong bình. Gioáng nhö hoa lieãu, boâng nhöù.

Cai bieät nhaân. Ngöôïc laïi aâm caûi haøi. Saùch Vaän anh cho raèng: cho raèng: cai laø bao goàm. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh khaùi cuõng coù vieát chöõ cai laø chaúng phaûi.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 50

Tín nhieáp. Ngöôïc laïi aâm chieâm nhieáp. Tuïc duøng thoâng duïng, chöõ chaùnh theå töø boä nhieáp vieát thaønh chöõ nhieáp, ngöôïc laïi chi dieäp. hoaëc laø vieát töø boä y ñeán boä nhieáp vieát thaønh chöõ nhieáp cuõng thoâng duïng.

Phaûn yeát. Ngöôïc laïi aâm y dieäp. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: yeåm laø khieán cho thaúng neáp, ñeø xuoáng vuoát cho thaúng. Kinh vaên cho raèng: duøng ngoùn tay aán xuoáng ñeø xuoáng. Chöõ vieát töø boä thuû thanh yeåm, aâm yeåm ñoàng vôùi aâm treân.

Phuû kieân. aâm treân laø phuû. Trong quyeån 11 tröôùc ñaõ giaûi thích roài. AÂm döôùi laø kieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùnh tay. Chöõ vieát töø boä nhuïc chöõ töôïng hình. Vaên luaät vieát töø boä hoä vieát thaønh chöõ kieân, tuïc duøng thoâng duïng.

Traéc tuùc. aâm treân laø traéc. tuïc duøng thoâng duïng, chöõ chaùnh theå töø boä haùn vieát thaønh chöõ traéc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: traéc laø nghieâng moät beân. Quaûng Nhaõ cho raèng: rôi rôùt loït, ræ nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phuùt choác nghieâng leäch khoâng ngay. Chöõ vieát töø boä nhaân trong boä haùn.

Saùt phoùng. Ngöôïc laïi aâm treân taùc giôùi. tuïc duøng thoâng duïng. Coå nhaân möôïn chöõ saùt laø chöõ saùt. Trong quyeån 22 tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Thao thieát. aâm treân laø thao aâm döôùi laø thieát tham vaøi goïi laø thao tham aên goïi laø thieát tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Baùc taäp. aâm treân laø baùc ngöôïc laïi aâm döôùi laø tinh nhaäp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baùc taäp. ham thích aên uoáng. Theo Thanh loaïi cho raèng: baùc laø moâi vaø löôõi cheùp khieán keâu ra tieáng, töôûng moùn aên ngon, chöõ vieát

ñeàu töø boä khaåu chöõ hình thanh.

Thuû baø. Ngöôïc laïi aâm baïch ma. chöõ ñuùng töø boä thuû vieát thaønh chöõ baø laø chöõ lam baø. Vaên luaät vieát töø boä traûo vieát thaønh chöõ ba tuïc duøng thoâng duïng. Saùch Taäp Huaán cho raèng: baø laø gaõi choã ngöùa, cuõng laø chöõ hình thanh.

Thæ löôïc. aâm treân laø thò aâm döôùi laø löôït duøng löôõi maø lieám thöùc aên ñöa vaøo moi mieäng.

Nieát baïn. Ngöôïc laïi aâm treân nghieân kieát. caén choã caïn.

La phuïc. aâm treân laø la aâm döôùi laø phuïc. Saùch Phöông ngoân cho raèng: loaïi caây thaân löo hoa khöù, loaïi rau, cuû caûi. Chöõ vieát töø boä thaûo chöõ hình thanh.

Baùt loan. Ngöôïc laïi aâm döôùi quyeát nguyeân. Quaûng Nhaõ cho raèng: loan laø tuoân ra, thoaùt ra, aâm tröõ ngöôïc laïi aâm tröông löõ. Laáy baùt muùc laáy, aâm thao ngöôïc laïi aâm dieâu tieåu.

Boå maïn. Ngöôïc laïi aâm treân boá coâ. ngöôïc laïi aâm döôùi man bieän.

Mao ngöu. aâm mao kinh Sôn Haûi noùi: nöôùc Taây Nam Di coù loaøi traâu loâng daøi, treân thaân coù boán choã loâng daøi. Hai ñaàu goái, tröôùc ngöïc vaø caùi ñuoâi, hoaëc laø traéng, hoaëc laø traéng.

\*\*\*\*\*\*\*

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 1

Laõnh noaõn. Ngöôïc laïi aâm treân laëc ñaõ. laïnh run. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä laêng ngöôïc laïi aâm döôùi noã ñoaûn. hoaëc laø vieát chöõ noaõn. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: noaõn laø aáp aùp. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh nhuyeãn, aâm nhuyeãn ngöôïc laïi aâm nhó nhuyeãn.

Tònh bình. Ngöôïc laïi aâm tinh minh. Hoaëc laø vieát chöõ Ñình. Saùch Vaän anh cho raèng: noùi raèng: chöùa nhieàu nöôùc saïch ñeå röûa tay, taém goäi, xuùc mieäng.

Chi phaùi. Ngöôïc laïi aâm phaùch maõi. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaùi ñoù laø phaàn nöôùc chaûy rieâng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc phaân ra. Chöõ vieát töø boä phaán ñeán chöõ vónh.

Toå meã. Ngöôïc laïi aâm neâ leã. hoaëc laø vieát chöõ neå. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: mieáu thôøi toå phuï. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä thò thanh nhó, aâm thò laø aâm thæ.

Baùch traùch. aâm treân laø baùch aâm döôùi laø traùch. Bì Thöông cho raèng:

traùch baùch. laø chaät heïp, nhoû heïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä huyeät chöõ hình thanh.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 2

Phieán-saù. Ngöôïc laïi aâm döôùi nghòch da. Tieáng Phaïm. Ñaây dòch laø noäi thò huyønh moân.

Ñam duïc. Ngöôïc laïi aâm treân ñaùp nam. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñam laø öa thích, nghieän hoaëc laø töø boä nhó vieát thaønh chöõ chöõ ñam.

Ñeå xuùc. Ngöôïc laïi aâm treân ñinh leã. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñeå cuõng laø xuùc hoaëc laø töø boä ngöu vieát thaønh chöõ ñeå chöõ hoäi yù. Ngöôïc laïi aâm döôùi xung chuùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: xuùc laø heïp laïi va chaïm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: va chaïm, ñuïng chaïm. Chöõ vieát töø boä giaùc thanh thuïc.

Tranh xuùc. Ngöôïc laïi aâm treân traïch canh. hoaëc laø laáy tay, hoaëc laø laáy vaät. 715 töông xuùc traùnh va chaïm, hoaëc laø vieát chöõ traùnh aâm tranh ñoàng vôùi aâm treân.

Huùc ñaùn. Ngöôïc laïi aâm treân hung nguïc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: maët trôøi môùi moïc, to lôùn luùc trôøi môùi raïng saùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maët trôøi môùi moïc aùnh löûa röïc hoàng.

Baïi meã. Ngöôïc laïi aâm treân phaûi maïi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: gioáng nhö coû maø laø nguõ coác ñoù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gioáng luùa khaùc. Vaên Töï ñieån cuõng noùi raèng: thuoäc luùa daïi moïc hoang ôû ruoäng hay vuoâng truõng. Chöõ vieát töø boä hoøa thanh loaïi.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 3

Xuyeát dó. Ngöôïc laïi aâm chuyeån lieät. Xem tröôùc Luaät höõu boä quyeån thöù 22 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Ñaây khoâng giaûi thích laïi truøng laáp.

Töôøng saùch. Ngöôïc laïi aâm treân töông döông. Coá Daõ Vöông cho raèng: böùc töôøng cao. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ngöôøi ta duøng böùc töôøng ñeå ngaên che vieäc xaáu aùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töôøng ngaên

che. Chöõ vieát töø boä töôøng ñeán boä cöông, aâm töôøng ñoàng vôùi aâm treân, aâm döôùi laø saùch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caây ñöùng thaúng laøm töôøng goïi laø saùch töùc haøng raøo. Chöõ vieát töø boä moäc chöõ hình thanh.

Thuyeân giaùo. Ngöôïc laïi aâm treân thuaät duyeân. Töï thöù cho raèng: laáy truùc beän laøm soït gioáng nhö caùi huõ duøng ñeå chöùa luùa thoùc, luùa maïch goïi laø thuyeân, ngöôïc laïi aâm döôùi giaûo hieäu. Saùch Vaän anh cho raèng: ñaøo xuyeân qua ñaát laøm caùi haàm, ñeå chöùa gaïo, thoùc goïi laø giaùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ thuyeân töø boä truùc thanh ñoan, chöõ giaùo töø boä huyeät thanh coác, aâm coác laø aâm coác.

Caâu traùc. Ngöôïc laïi aâm treân caåu haàu. aâm döôùi laø truùc giaùo. Tröôùc trong quyeån Höõu boä thöù ba ñaõ noùi roài.

Y phoác. Ngöôïc laïi aâm döôùi phong muïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä caân thanh phoác aâm phoác laø aâm boác.

Y haøng. Ngöôïc laïi aâm haø laõng. Saùch Vaän anh cho raèng: caây saøo phôi aùo, cuõng goïi laø caùi giaù moùc aùo.

Döïc saøng. Ngöôïc laïi aâm treân daêng töùc. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: döïc laø caây coät. Chöõ vieát töø boä moäc thanh döïc, ngöôïc laïi aâm döôùi traïng trang. Quaûng Nhaõ cho raèng: choã ngöôøi nghæ ngôi, nöông döïa goïi laø saøn. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: choã ngæ ngôi, nguû goïi laø saøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaân an nghæ. Chöõ vieát töø boä moäc chöõ hình thanh. Thanh töôøng aâm töôøng laø aâm töôøng.

Y quyõ. Ngöôïc laïi aâm quyø vò. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi röông, caùi traùp, chöõ hình thanh.

An tieán. aâm treân laø an, aâm döôùi laø tieãn tieàn. Xem tröôùc Luaät Höõu boä trong quyeån thöù naêm ñaõ giaûi thích roài.

Phuùc laëc. Ngöôïc laïi aâm treân laø phuùc, aâm döôùi laø laêng ñaéc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phuùc laø caùi buïng. Laëc laø beân söôøn, hai beân buïng, chöõ vieát ñeàu töø boä nhuïc.

Tích noåi. Ngöôïc laïi aâm treân tinh dòch. Coá Daõ Vöông noùi: tích laø xöông soáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhuïc, gioáng nhö xöông söôøn, ngöôïc laïi aâm döôùi thoái oåi. chöõ thöôïng thanh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: noåi laø xöông moâng, aâm khoang laø aâm khoang töùc laø xöông haùng, xöông hoâng, aâm beà ngöôïc laïi aâm baïi meã. aâm noõa ngöôïc laïi aâm thoùa quaû.

Ö quyeát. Ngöôïc laïi aâm quyeàn nguyeät. Saùch Vaän anh cho raèng: cho raèng: quyeát laø caây coïc buoäc traâu, tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Ñieàn khueâ. Ngöôïc laïi aâm döôùi hueä khueâ. Löu Hy Thích danh cho raèng: tuïc laáy hai möôi laêm maãu laøm moät tieåu hueà. naêm möôi maãu laøm

moät ñaïi hueà. Saùch Thuyeát Vaên noùi cuõng ñoàng. Chöõ vieát töø boä ñieàn thanh khueâ. Saùch Sôû Töø cho raèng: hueà gioáng nhö khu rieâng bieät.

Chaát thieän. aâm treân laø chaát, aâm döôùi laø thieän. Chaát laø con ñóa, coân truøng soáng trong nöôùc. Thieän laø loaøi caù hình gioáng nhö con raén maø maøu ñen, tuïc goïi laø con löôn.

Teà taøo. aâm treân laø teà aâm döôùi laø taùo, con boï hung uûi phaân dô, loaïi aáu truøng cuûa con boï cam, hoaëc laø hoùa laøm con ve coù theå bay, coù theå keâu, teân giaûi thích nhieàu.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 4

Ñaïi giaù laâm. Ngöôïc laïi aâm chinh daï. teân cuûa loaïi caây coù gai. Chöõ vieát töø boä moäc.

Töï aûi. Ngöôïc laïi aâm y keà. hoaëc laø vieát chöõ aûi, goïi laø töï thaét coå cheát. Chöõ vieát töø boä mòch.

Thaûo maâu. Ngöôïc laïi aâm treân maïc haäu. aâm döôùi söông troùc. Tröôùc trong Luaät Höõu boâ quyeån thöù baûy ñaõ noùi roài.

Luaân thoaùn. Ngöôïc laïi aâm döôùi thöông loaïn. Trong quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Taùc tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi tình tính. Töï thö cho raèng: chöõ vieát ñuùng töø boä phuï vieát thaønh chöõ tónh. Luaät vieát töø boä huyeät.

Ky baùn. AÂm treân laø ky aâm döôùi laø baùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ky laø daây daøm buoäc ngöïa, baùn laø daây cöông buoäc chaân con ngöïa, chöõ hình thanh. Laáy daây lôùn buoäc chaân con ngöïa laïi.

Thaùp phaùt. Ngöôïc laïi aâm ñaøm haïp.

Suyeãn tuùc. Ngöôïc laïi aâm treân thuyeàn nhuyeãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chaân ñaù vaøo baäc ñaát bò thöông. Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh ñoan aâm ñoan laø aâm ñoan.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 5

Quyeän ñaõ. Ngöôïc laïi aâm treân quyeän vieân. Theo Mao Thi Truyeän

cho raèng: quyeän laø duøng söùc khoâng bieát meät moûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coù khí theá. Chöõ vieát töø boä thuû thanh quyeån.

AÙch ñaàu. aâm treân laø aùch.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 6

Chuøy vi. Ngöôïc laïi aâm treân truïy truy. chöõ vieát töø boä moäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi chaøy ñeå ñaùnh. Chöõ vieát töø boä thuû ñoù laø chaúng phaûi.

Chæ xuùc. aâm döôùi xuùc duïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duøng chaân ñaù, ñaïp leân laøm hö haïi. Coâng Döông Truyeän noùi raèng: duøng chaân ñaù ngöôïc laïi goïi laø xuùc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh töïu.

Thaûm haïi. Ngöôïc laïi aâm treân sô caåm. hoaëc vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ thaûn, döôùci chöõ chaùnh theå, chöõ haïi.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 7

Chæ traù. Ngöôïc laïi aâm treân keà dó. aâm döôùi trích da. Tieáng Phaïm, teân cuûa nuùi ôû Taây Vöïc.

Trích quaû. Ngöôïc laïi aâm treân tri caùch. duøng tay ngaét, haùi goïi laø trích, aâm döôùi laø quaû quaû moäc töû.

Phaûn tròch. Ngöôïc laïi aâm trình laït. chöõ vieát töø boä thuû.

Töông ly. Ngöôïc laïi aâm só ly. duøng chaát keo muû dính ñeå baét

chim.

Ha saát. Ngöôïc laïi aâm chaân thaát. goïi laø khaùt nöôùc uoáng vaøo.

Giao ñieàu. aâm döôùi thao duøng sôïi tô deät laøm daây. Chöõ vieát töø boä

mòch, chöõ hình thanh.

Baïo saùi. Ngöôïc laïi aâm treân bao maïo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ hoäi yù. Chöõ vieát töø boä nhaät ñeán boä cung ñeán boä meã, ngöôïc laïi aâm döôùi sa giôùi. Trong aùnh naéng maët trôøi maø phôi cho khoâ gaïo. Chöõ vieát töø boä nhaät thanh leä, cuõng laø chöõ hình thanh.

Ly tieäm. Ngöôïc laïi aâm treân laø ly aâm döôùi tieáp dieâm. vun ñaát thaønh

luoáng troàng caây leân treân goïi laø tieäm. Chöõ vieát töø boä thoå thanh tieäm. Tröûu theå. Ngöôïc laïi aâm treân tri lieãu. ngöôïc laïi aâm döôùi theå heà. Thoùa thaûo. Ngöôïc laïi aâm treân thöông quaù. goïi caét coû.

Thung ñaûo. Ngöôïc laïi aâm treân thuùc lung. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñaäp giaõ luùa thoùc thaønh gaïo goïi laø thung. Saùch Vaän anh cho raèng: thung laø ñaäp giaõ, chöõ thung töø boä cöûu chöõ ñaûo töø boä thuû.

Can phaïm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ can. Theo ñaûo ngöôïc maø vaøo, töø boä nhaát vieát thaønh chöõ can.

Baùc phaït. aâm döôùi laø phaït tuïc duøng thoâng duïng, ñuùng laø töø boä moäc ñeán boä phaùt vieát thaønh chöõ phaùt.

Khieân dueä. Ngöôïc laïi aâm treân di hieàn. Ngoïc Thieân cho raèng: khieân daãn daét. Quaûng Nhaõ cho raèng: loâi keùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: daãn tôùi tröôùc. Chöõ vieát töø boä ngöu ñeán boä mieân aâm mieân ngöôïc laïi aâm quyù dinh. gioáng nhö buoäc con traâu maø daãn ñi. Thanh huyeàn ngöôïc laïi aâm döôùi dieân kieát. Quaûng Nhaõ cho raèng: dueä cuõng daãn, keùo, loâi keùo. Chöõ vieát töø boä thuû. Thanh dueä ñeán qua.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 8

Taëng toáng. Ngöôïc laïi aâm taéng ñaëng. Saùch Khaûo Thanh noùi: laáy vaät trao cho ngöôøi. Chöõ vieát töø boä.

Lieäu loaïn. aâm treân laø lieäu ngöôïc laïi aâm döôùi loan ñoaïn.

Caâu nöõu. Ngöôïc laïi aâm treân caåu haàu. Vaên luaät vieát töø boä caân vieát thaønh chöõ caâu cuõng thoâng duïng. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: caâu laø mang, quaøng ñeo leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caâu laø laøm cho cong laïi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø nöõ cöûu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöõu sôïi tô, daûi aùo, cuùc aùo, thu veà ruùt laïi, keát naïp laïi thaønh caùi moùc cuûa y ca sa, khi ñaép maëc moùc vaøo.

Taêng khöôùt kyù. Ngöôïc laïi aâm khæ ky. hoaëc laø vieát chöõ nguy. Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø aùo che döôùi naùch, töùc laø xöa dòch duøng sai, laø che thaân theå ñoù laø sôï moà hoâi dô thaám öôùt ba y neân maëc aùo tröôùc che döôùi naùch.

Thoâ phanh. Ngöôïc laïi aâm baùch aâm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phanh laø ngoùn tay, duøng möôøi sôïi daây naåy möïc, ño caêng daây naåy möïc. Quyeàn saùt. Ngöôïc laïi aâm treân quyeån vieân. naém naêm ngoùn tay laïi

laø quyeàn ngöôïc laïi aâm döôùi khanh nhaïc. naém tay maø ñaùnh, naém ñaám. Chöõ vieát töø boä thuû thanh xaùc.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 9

OÅi taån. Ngöôïc laïi aâm treân oåi than. ngöôïc laïi aâm döôùi töø daãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ ñuùng theå vieát chöõ taån goïi laø löûa chaùy heát cuûi coøn dö laïi tro taøn. Chöõ vieát töø boä hoûa ñeán boä duaät thanh tónh.

AÅu kieân. Ngöôïc laïi aâm treân vu vuõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngang eo löng cong laïi. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: thaân cong laïi, khom xuoáng coù veû cung kính. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhaân thanh xu aâm döôùi laø kieân chöõ vieát töø boä nhuïc.

Maäu dòch. Ngöôïc laïi aâm treân maâu haàu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: trao ñoåi taøi vaät. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: trao ñoåi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä maäu vaên coå vieát maäu.

Luõ quyû. Ngöôïc laïi aâm treân löïc chuû. ngöôïc laïi aâm döôùi laø quyø vò.

Tröôùc Luaät Höõu boä trong quyeån thöù 20 ñaõ giaûi thích roài.

Gia tö. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tö. Thieân Thöông Hieät ghi: tö laø taøi saûn. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: taøi saûn rieâng. Chöõ vieát töø boä boái thanh thöû.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 10

Thoâ tieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi kieân mieân. Coá Daõ Vöông cho raèng: duøng caây gaäy maø ñaùnh toäi nhaân. Saùch Chu leã cho raèng: roi quaát ngöïa. Chöõ vieát töø boä caùch thanh tieän.

Phaï boá. Ngöôïc laïi aâm treân baøng maï. ngöôïc laïi aâm döôùi phoå boá. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaï boá laø sôï seät, trong loøng e sôï, run laäp caäp, hai chöõ ñeàu töø boä taâm.

Taån nghòch. Ngöôïc laïi aâm taân daãn. aâm döôùi laø xích Luaät tröôùc trong quyeån 716 thöù 19 ñaõ giaûi thích roài.

Nhieáp vi. Ngöôïc laïi aâm treân chieâm nhieáp. Xem tröôùc Luaät quyeån

thöù 22 ñaõ giaûi thích roài.

Saùt phaùch. Ngöôïc laïi aâm treân sanh giôùi. Xem tröôùc Luaät Höõu boä quyeån thöù 22 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Khoaùn kheá. Ngöôïc laïi aâm treân khuaát. Töï nguyeän thöøa nhaän laøm vaên thö coâng khoaùn, lôøi cam keát trong vaên thö, ñöôïc thieát laäp treân laøm nieàm tin, ngöôïc laïi aâm döôùi khinh ngheä. Vaên thö mua baùn laø kheá, vaên thö laøm nieàm tin.

Kim ñónh. aâm döôùi laø ñònh. Xem tröôùc Luaät Höõu boâ trong quyeån thöù 22 ñaõ giaûi thích roài.

Laät-chieâm-tyø. Ngöôïc laïi aâm treân laø laân nhaát. aâm keá xöông dieäp.

Tieáng Phaïm, goïi laø thaân caän vôùi vua.

Hoäi hoaøi. Ngöôïc laïi aâm treân ñöôøng loâi. Tröôùc Ñaïi Luaät trong quyeån thöù 12 ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoaøi quaùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baïi hoaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå thanh hoaøi.

Tieän ñòch. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñình lòch. goïi laø mua gaïo.

Quí thieáu. Ngöôïc laïi aâm döôùi yeâu ñieáu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baùn löông thöïc, baùn gaïo, chöõ hoäi yù, cuõng goïi laø xuaát khaåu luùa thoùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xuaát ra gieát. Chöõ vieát töø boä ñòch thanh ñòch, aâm ñòch laø aâm ñòch.

An khaùm. Ngöôïc laïi aâm döôùi khaûm haøm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñuïc nuùi töôøng laøm caùi khaùm, caùi thaát ñeå Am töôïng Phaät. Quaûng Nhaõ cho raèng: khaùm laø ñeå chöùa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä long ñeán boä haøm thanh.

Maät trí. Ngöôïc laïi aâm döôùi trì lôïi. Xem tröôùc Luaät quyeån thöù 22 ñaõ giaûi thích roài, ñaây khoâng laëp laïi.

Hoaëc vaên. Ngöôïc laïi aâm döôùi vaïn phaân. Thanh loaïi cho raèng: vaãn laø daãn daét. Chöõ vieát töø boä thuû thanh vaõn.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 11

Phaùch. Ngöôïc laïi aâm treân tinh maïch. Theo saùch Khaûo Thanh noùi: duøng tay chia caét ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: chia caét, nöùt ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xeù ra. Chöõ vieát töø boä thuû thanh tích.

Haùm tha. Ngöôïc laïi aâm treân ñaøm lam. hoaëc laø vieát chöõ ñaøm.

Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaøm laø cho aên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä khaåu chöõ hình thanh.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 12

Mieãu muïc. Ngöôïc laïi aâm treân dieäu phieâu. goïi laø choät maét.

Hieån tích. Ngöôïc laïi aâm treân löïc duyeân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chaân bò beänh, gaân cuûa chaân khoâng cöû ñoäng, aâm döôùi can mòch. Goïi khaùc cuûa chaân ñau. Töï thö cho raèng: bò thoït chaân, queø chaân, cuõng goïi laø chaân beänh.

Boái aåu. Ngöôïc laïi aâm döôùi du vuõ. Saùch Taäp Huaán cho raèng: löng cong laïi. Saùch Vaän anh cho raèng: eo löng cong laïi goïi laø löng guø, khom löng. Chöõ vieát töø boä nhaân thanh aâu.

Chu nhu. aâm treân laø chu aâm döôùi laø nhuõ chu. Xem tröôùc Luaät Höõu boä trong quyeån thöù 25 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû.

Quaûi haønh. Ngöôïc laïi aâm treân quai maïi. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: naém ñaàu gaäy caùi chaân ngöôøi nöông thaân vaøo caây gaäy vaên coå vieát chöõ vu chöõ töôïng hình.

Ña thaàn. Ngöôïc laïi aâm treân ña ñaø. Saùch Khaûo Thanh cho raèng aáuh mieäng to ra, khoâng lieám moâi xaáu xí.

Khuû xæ. Ngöôïc laïi aâm ngaãu haàu. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: Khuû xæ laø caây raêng moïc khoâng ñoàng ñeàu. Thieân Thöông Hieät ghi: moïc truøng vôùi nhau, laán phía tröôùc khoâng thaúng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: raêng khoâng thaúng. Chöõ vieát töø boä xæ ñeán boä ngaãu thanh tónh, aâm ngaãu ngöôïc laïi aâm nguõ caåu.

Phieán tieàu. Ngöôïc laïi aâm phieân vaïn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: khieán ñoù laø sôùm mua chieàu baùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mua reû baùn maéc. Chöõ vieát töø boä thanh phaûn, ngöôïc laïi aâm döôùi teà dieâu. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: haùi cuûi. Saùch Thuyeát Vaên cuõng ñi haùi cuûi. Chöõ vieát töø boä töø boä moäc thanh tieàu chöõ hình thanh.

Tieàu ñaûm. aâm treân tieàu cuøng vôùi aâm treân ñoàng, ngöôïc laïi aâm döôùi ñam laõm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laáy caây gaùnh vaät. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích cuõng ñoàng nhö tröôùc. Chöõ vieát töø boä thuû thanh chieâm, aâm chieâm laø aâm chieâm.

Thanh ñeâ. Ngöôïc laïi aâm ñeä heà. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: teân

cuûa caây coû. Hoaëc laø vieát chöõ ñeä chöõ coå.

Xöôûng giaùp. Ngöôïc laïi aâm treân xöôùng döôõng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhaø boùn beân khoâng coù vaùch töôøng goïi laø xöôûng. Ngöôïc laïi aâm döôùi aùm giaùp. Töï thö cho raèng: giaùp laø nhaø kho, nhaø döôùi, aâm haøm ngöôïc laïi aâm tranh giaùp.

Kieâm chöôùc. Ngöôïc laïi aâm treân lieãm chieâm. ngöôïc laïi aâm döôùi chöông nhöôïc. Xem tröôùc vaên luaät trong quyeån thöù 25 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Thoâi dieân. Ngöôïc laïi aâm treân thoå loâi. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: duøng tay boù buoäc vaät.

Quyõ thieát. Ngöôïc laïi aâm treân qui vi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: doái traù, khinh khi. Quaûng Nhaõ cho raèng: theo caùi aùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh nguïy.

Taân khanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi caùnh haønh. Vaên luaät tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Daãn xuùc. Ngöôïc laïi aâm treân traàn nhaãn. Saùch Chu leã noùi: loâi keùo daãn daét con traâu. Con ngöïa thì phaûi naém daây cöông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi daây daãn traâu. Chöõ vieát töø boä caùch thanh cöông, ngöôïc laïi aâm döôùi thuû duïc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: xuùc laø gaàn moät beân. Mau choùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: böùc baùch. Chöõ vieát töø boä nhaân thanh tuùc.

Tuaán phaûn. Ngöôïc laïi aâm treân duaãn tuaán. goïi laø nuùi cao. Xöa vaên coå vieát chöõ tuaán nuùi cao nguy hieåm, aâm döôùi laø phaûn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: doác nuùi, doác cao nguy hieåm goïi phaûn.

Ban baùc. Ngöôïc laïi aâm treân baùt man. ngöôïc laïi aâm döôùi bang maïc. Saùch Haùn thö cho raèng: ñen traéng xen laãn vôùi nhau goïi laø ban baùc. Ban laø maøu saéc röïc rôõ xen laãn vôùi nhau giöõa naêm maøu goïi laø ban. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ban laø maøu saéc laãn loän, ngoïc coù nhieàu maøu laãn loän. Chöõ vieát töø boä vaên.

Baøi thoaùn. Ngöôïc laïi aâm treân baïi mai. ngöôïc laïi aâm döôùi thaát loaïn.

Xem tröôùc Höõu boä ñaïi luaät, trong quyeån thöù 26 ñaõ giaûi thích roài.

Töông xoa. Ngöôïc laïi aâm nöõu giai. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: duøng caùi naém tay ñaùnh ngöôøi, baét cheùo tay laïi.

Töông phoác. Ngöôïc laïi aâm döôùi lung hoïc. Goïi laø ñöa cao leân neùm xuoáng ñaát, khieán cho ñaàu ngaõ ngöûa. Vaên Töï ñieån noùi hai ngöôøi caïnh tranh nhau söùc maïnh. Chöõ vieát töø boä thuû thanh phoác.

Taäp ma. Ngöôïc laïi aâm treân xaâm nhaäp. Töï thö cho raèng: phaân nhoû sôïi daây gai laøm sôïi chæ noái laøm vaûi boá deät vaûi boá thöa, chöõ hình thanh,

cuõng laø chöõ hoäi yù.

Tröõ y. Ngöôïc laïi aâm tröø dó. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: goïi laø vaûi boá thöa laøm baèng daây gai, deät y, chöõ hình thanh.

Cuø du. Ngöôïc laïi aâm treân cöï caâu. ngöôïc laïi aâm döôùi soå vu. Tieáng thoå ngöõ cuûa ngöôøi nöôùc Phieân. Töùc nay goïi laø thaûm loâng, coù hoa vaên maøu saéc duøng ñeå traûi ñaát.

Sam aùo. Ngöôïc laïi aâm treân sa haøm. aùo ñôn treân, ngöôïc laïi aâm döôùi a cao. aùo keùp, coù vaûi luïa keïp theo, lôùn nhoû khaùc nhau.

Phuû quaéc. Ngöôïc laïi aâm döôùi cuoàng quaëc. aâm quaëc ngöôïc laïi aâm vöông öôùc. Quaéc ñoù chaët baèng ñao kieám.

An tieán. Ngöôïc laïi aâm treân laø an aâm döôùi laø tieát dieân. An laø thay theá cho thaûm traûi ñaát.

AÂu khí. Ngöôïc laïi aâm a caâu. Caùi chaäu baèng saønh söù, hoaëc laø nhoû nhö caùi huõ. Chöõ vieát töø boä ngoõa ñeán boä aâu thanh tónh.

Manh haït. Ngöôïc laïi aâm döôùi hanh tieát. khoâng coù con maét neân khoâng thaáy. AÂm hanh ngöôïc laïi aâm haùch canh. AÂm kieát ngöôïc laïi aâm vaên baùt.

EÁ uyeát. Ngöôïc laïi aâm treân yeân kieát. goïi laø aên nuoát khoâng xuoáng maéc ngheïn ngang coå hoïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø uy nguyeät. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: noân oùi ra, hôi ñi ngöôïc trong ngöõch goïi laø beänh.

Huyeân thanh. Ngöôïc laïi aâm höông yeâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhieàu ngöôøi, chuùng ñoâng noùi chuyeän oàn aøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hôi xuaát ra treân ñaàu.

Tieäp ngöõ. Ngöôïc laïi aâm treân tieàm dieäp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: noùi raát mau, gaáp voäi, ñeán nhanh. Chöõ vieát töø boä thuû thanh tieäp, aâm tieäp ñoàng vôùi aâm treân.

Tuøng caùn. Ngöôïc laïi aâm can ngaïn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: söùc maïnh, voán laø thaúng maõi, cuõng vieát chöõ caùn chaát.

Sang vöu. Ngöôïc laïi aâm treân xoa söông. Saùch Vaän anh cho raèng: muït nhoït, veát thöông trong thòt lôû loeùt choùng töùc beänh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø vöu beänh phong keát laïi laøm beänh, cuõng goïi thòt thöøa, muït ruoài.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 13

Nhieâu thaûo. Ngöôïc laïi aâm hieåu nhieâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng:

roùt, töôùi nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh nhieâu.

Vaân tuaán. aâm treân laø vaân döôùi aâm tuy. Xem tröôùc trong quyeån thöù 27 ñaõ giaûi thích roài.

Quaát döõu. Ngöôïc laïi aâm treân quaân duaät. aâm döôùi do töïu. ÔÛ Giang Nam nöôùc Sôû goïi laø quaû, töùc laø traùi quít, traùi böôûi, chöõ vieát ñeàu töø boä moäc.

Phuï trung. Ngöôïc laïi aâm treân laø phuï, ngöôïc laïi aâm döôùi trung loaøi saâu boï trong coû.

Vaên dieäp. Ngöôïc laïi aâm treân kieâm hieäp. ngöôïc laïi aâm döôùi dieàm traáp. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù 27 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Teân cuûa loaøi coân truøng, nhö con muoãi, con ruoài.

Hoøa nhu. AÂm nhu duøng tay xoa chaø.

Canh xaùc. AÂm treân laø canh aâm döôùi laø ha caùc. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: laáy giaám hoøa laïi laøm canh goïi laø boå döôõng khoâng coù chaát nöôùc maø naáu goïi laø boå cô. Chöõ vieát töø boä nhuïc chöõ hình thanh,

Thuaân bì. Ngöôïc laïi aâm treân thaát tuaàn. da treân thòt noåi leân, gioáng nhö da caây noåi muït, saàn suøi goïi laø thuaân.

Ñòa khuaån. Ngöôïc laïi aâm quaàn vaõn. goïi laø treân ñaát noåi leân naám moùc, naám tai meøo, naám ñaát.

Baïch phoác. Ngöôïc laïi aâm döôùi phoå moäc. nôi ñaát aåm öôùt moïc leân naám loâng traéng, cuõng goïi laø aùo traéng.

Baèng thöôïng. Ngöôïc laïi aâm baïch manh. Treân gaùc goã theâm vaøo taém vaùn laøm saøn goïi laø baèng cuõng goïi laø laàu caùc.

Moân beä. Ngöôïc laïi aâm baïi meã. aâm beà ngöôïc laïi aâm bình meã. goïi laø coät truï döïng ñöùng hai beân cöûa.

Maïc kích. Ngöôïc laïi aâm treân laø maïc aâm döôùi laø kích.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 14

Phaùch phaù. Ngöôïc laïi aâm treân thaát mòch. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù 36 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

AÛnh coâng. Ngöôïc laïi aâm treân a laõng. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù 37 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Töôùng nieâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi thieáp lieân. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: nieâm laø dính hôïp laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nieâm laø dính laïi vôùi nhau. Chöõ vieát töø boä thöû thanh chieâm.

Phaùc chi. Ngöôïc laïi aâm treân lung maïc. duøng tay naém keùo ñöa cao leân roài neùm xuoáng ñaát.

Kình ngö. Ngöôïc laïi aâm treân kyù kinh. 717 Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù 17 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Soùc nhaãn. Ngöôïc laïi aâm treân söông troùc. Xem tröôùc luaät Höõu boä trong quyeån thöù 37 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Baèng döïc. Ngöôïc laïi aâm treân boå baêng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baèng laø chim ñaïi baøng lôùn. Trang Töû noùi: ÔÛ Baéc Minh coù loaïi caù goïi coân hoùa laøm chim ñaïi baøng, treân löng cuûa chim ñaïi baøng, chôû raát nhieàu coù theå bay ngaøn daëm. Chöõ vieát töø boä ñieåu thanh baèng, aâm döôùi daêng chöùc. laø caùnh cuûa con chim, chöõ hình thanh.

Ñaõ thaùp. AÂm ñaùp.

Khoa taát. Ngöôïc laïi aâm treân khoa hoa. Chöõ hoa khöù thanh. Tuïc duøng thoâng duïng. Theå chöõ ñuùng töø boä coát vieát thaønh chöõ khoa, ngöôïc laïi aâm döôùi taân thaát. cuõng tuïc duøng thoâng duïng, chöõ ñuùng theå töø boä taát ñeán boä aáp vieát thaønh chöõ taát laâu roài khoâng duøng cho neân trong saùch khoâng coù chöõ naøy.

Taùo haïch. Ngöôïc laïi aâm treân laø taûo aâm döôùi haønh caùch. chöõ chaùnh theå töø hai boä thích, aâm thích laø aâm thích. Haïch ñoù laø haït trong traùi taùo quaû thaät ñeå troàng. Chöõ vieát töø boä moäc.

Tieãn can. aâm treân tieán aâm döôùi can haõn. thaân cuûa muõi teân, töùc caùi caùn, cuõng vieát chöõ can.

Tröûu ñình. Ngöôïc laïi aâm treân chu daäy. goïi laø caây choåi duøng ñeå queùt ñaát, aâm döôùi laø ñình.

Boân thoaùn. Ngöôïc laïi aâm treân thöông loaïn. Ngoïc Thieân cho raèng: thoaùn laø chaïy troán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: troán laùnh traùnh ñi. Chöõ vieát töø boä huyeät ñeán boä thöû.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 15

Thanh í. Ngöôïc laïi aâm treân thænh trinh. ngöôïc laïi aâm döôùi sa hyù. aâm hyù ngöôïc laïi aâm truy söû. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù 39 ñaõ giaûi

thích ñaày ñuû.

Tieàn hoái. Ngöôïc laïi aâm döôùi troái hoùa.

Kyù yeåm. Ngöôïc laïi aâm y dieãm. Treân thaân coù noát ruoài ñen. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Thuûy oa. Ngöôïc laïi aâm ñieåu oa. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài.

Ngoät thuï. aâm treân laø ngoät gieát caây con dö laïi goác, naåy maàm choài non, tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 16

Ñinh quyeát. haán lieät. Ñinh döïc. caùc töø treân. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù 41 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Khaùnh khaùi. Ngöôïc laïi aâm treân heà ñaûnh. Ngöôïc laïi aâm döôùi khai aùi. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù 42 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Nhó ñoàng. aâm döôùi laø ñoàng. Xem tröôùc trong quyeån thöù 43 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Nhó laø caùi quai thuøng.

Tieåu thieän. aâm thieän. Xem tröôùc trong quyeån luaät thöù 42 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Cang vaên. aâm treân laø cang ngöôïc laïi aâm döôùi maõn an. Tröôùc trong quyeån thöù 42 ñaõ giaûi thích roài.

Töï qua. Ngöôïc laïi aâm quy bích. caøo gaõy.

Beä moäc. aâm treân laø beä caùi beä giöôøng tieác chaân giöôøng, treân tröôùc vaø sau coù caây goã daøi.

ÖÙng trieät. Ngöôïc laïi aâm treân só lieät. Saùch Laõ Thò Xuaân Thu cho raèng: boû ñi. Saùch Nghi leã cho raèng: tröø boû. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû aâm thuû.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 17

Bao suûng. Ngöôïc laïi aâm treân baûo mao. Coá Daõ Vöông cho raèng: bao gioáng nhö ñöa leân toát ñeïp. Ngöôïc laïi aâm döôùi laït lung. Saùch Khaûo

Thanh cho raèng: suûng laø ñöôïc yeâu quí, chìu chuoäng. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: ñöôïc, aâm traïch, chöõ hình thanh.

Saùch ly. Ngöôïc laïi aâm treân laø saùch aâm döôùi laø ly. Tröôùc luaät quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích roài.

Ñoan noäi. aâm treân thuyeàn vu. aâm thöôøng duyeân.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 18

Traùch khieáp. Ngöôïc laïi aâm treân tranh taùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: traùch cuõng laø khieáp goïi laø nhoû heïp. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä huyeät thanh traù, ngöôïc laïi aâm döôùi haøm giaùp. Saùch Leã kyù cho raèng: roäng thì chöùa ñaày ñoà gian doái. Khieáp suy nghó muoán. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: böùc baùch nhoû heïp, khoâng roäng lôùn. Saùch Thuyeát Vaên chöõ vieát töø boä phuï thanh khieáp aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Toân quî. aâm treân laø toàn ngöôïc laïi aâm döôùi laø quyø uûy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä tuùc thanh nguy.

Sôû caàm. Ngöôïc laïi aâm kyø ngaâm. Töï thö cho raèng: baét, caàm naém.

Chöõ vieát töø boä thuû thanh caàm.

Khaån quaät. Ngöôïc laïi aâm treân khang caán. Caøy ruoäng, quaû lyù, lo vieäc caøy ruoäng. Chöõ vieát töø boä thoå thanh khaån ngöôïc laïi aâm döôùi aân vaät. goïi laø ñaøo xuyeân qua ñaát. Chöõ vieát töø boä thuû thanh khuaát.

Khuy duõ. Ngöôïc laïi aâm treân khuyeãn quy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khuy laø nhìn troäm, aâm thuù ngöôïc laïi aâm döôùi thö döï. goïi laø troäm nhìn, ngöôïc laïi aâm döôùi chæ song. tuïc duøng thoâng duïng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ chaùnh theå, töôïng hình. Gioáng nhö cöûa soå, chöõ hình thanh.

Giaûo ni haïng. Ngöôïc laïi aâm treân giao xaûo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: buoäc, se xoaén laïi, thaét coå töï töû. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä mòch thanh giao.

Khieân tieát. Ngöôïc laïi aâm treân xí kieân. aâm döôùi dieân kieát. chöõ vieát töø boä thuû.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 19

Cuø duïc. Ngöôïc laïi aâm treân cuï ngu. ngöôïc laïi aâm döôùi dung tuùc. Hoaëc laø vieát töø boä cuù vieát thaønh chöõ cuø cuõng laø chöõ chaùnh theå. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: teân cuûa con chim yeång. Loaïi chim loâng ñen, treân coå hôi xanh, löôõi nhoïn neân coù theå daïy noùi tieáng ngöôøi.

Xa nieån. Ngöôïc laïi aâm ni trieån. tuïc duøng thoâng duïng, chöõ chaùnh theå vieát chöõ naên laø baùnh xe caùn qua nghieàn naùt coøn ñeå laïi daáu veát.

Noåi thuyeân. Ngöôïc laïi aâm treân thoái oåi. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích ñaày ñuû. Ngöôïc laïi aâm döôùi thuyeàn nhuyeãn. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích ñaày ñuû.

Teâ thaùi. Ngöôïc laïi aâm treân teá teà. ngöôïc laïi aâm döôùi sai ñaïi. chöõ vieát töø boä cöûu ñeán boä teà.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TAÁT-SOÂ-NI QUYEÅN 20

Loaùt pheâ. Ngöôïc laïi aâm treân thuyeân quaùt. aâm thuyeân ngöôïc laïi aâm soá vieân. AÂm quaùt ngöôïc laïi aâm quan baùt. aâm döôùi laø pheá töùc laø söï vaät nhieàu chia ra töøng phaàn nhoû. Tröø boû loaïi kyù sinh truøng, töùc pheâ phaùn ñieàu khoâng toát, pheâ bình söûa ñoåi.

Taùn saùi. AÂm treân laø taùn aâm döôùi laø sa giaû. Saùch Vaän anh noùi: nöôùc chaûy baén leân tung toùe. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc chaûy mau. Chöõ vieát töø boä thuûy chöõ hình thanh, aâm taán laø aân tín.

Cang trieáp. Ngöôïc laïi aâm döôùi chieâm nhieáp. Xem tröôùc Ñaïi luaät trong quyeån thöù 50 ñaõ giaûi thích roài.

Phaûn yeåm. Ngöôïc laïi aâm y dieäp. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù 50 ñaõ giaûi thích roài. chöõ vieát töø boä thuû thanh yeåm, hoaëc laø vieát chöõ yeåm cuõng thoâng duïng.

Thieân sa. AÂm treân laø thieân aâm döôùi xoa giao.

Theo hanh. Ngöôïc laïi aâm treân ñình dieâu. hai chaân vöøa ñi vöøa

nhaûy.

Traéc tuùc. AÂm treân laø traùc chöõ coå.

Saùt phoùng. Ngöôïc laïi aâm treân laø sanh giôùi. duøng söùc. Chöõ vieát töø

boä thuû.

Tieåu ñoaøn. AÂm ñoaøn chöõ vieát töø boä thuû.

Thoå khoái. Ngöôïc laïi aâm khoå hoái. khoái ñaát, ñoáng ñaát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå thanh quyõ.

Baùc taäp. aâm treân laø baùc ngöôïc laïi aâm döôùi tinh taäp. goïi laø meán

thöû.

Ba taùn. Ngöôïc laïi aâm treân baïch ma. duøng ngoùn tay caøo gaõi, gaõi

choã ngöùa.

Thæ löôïc. aâm treân laø thò aâm döôùi laø löông öôùc. goïi laø laáy löôõi lieám thöùc aên.

Baùt luyeán. Ngöôïc laïi aâm döôùi quyeân nguyeän. Xem tröôùc luaät trong quyeån thöù 50 ñaõ giaûi thích roài. chöõ vieát töø boä cuõng thanh luyeán.

Trôï bòch. Ngöôïc laïi aâm kinh nghòch. goïi laø guoác goã. Lyù cuù. Ngöôïc laïi aâm döôùi caâu nguï. goïi laø giaøy da.

■